

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 83363

(DE) IBW, rechts / (GB) ICT, on the right / (FR) IBW, droite
(CZ) IBW, pravá / (PL) IBW, prawa

(DE) Der Betrieb der Innenbogenweiche IBW kann wahlweise mit einem elektrischen Weichenantrieb für Oberflur-Betrieb oder mit einem motorischen Unterflurweichenantrieb (Art.-Nr. 86112) erfolgen. Im Fall der Verwendung von oberflur montierten elektrischen Weichenantrieben, ist entweder ein rechter (Art.-Nr. 83531) oder ein linker (Art.-Nr. 83532) Weichenantrieb zu verwenden. Weiter besteht auch die Möglichkeit die Weiche mit einem Handweichenantrieb rechts, Art.-Nr. 83533 oder Handweichenantrieb links, Art.-Nr. 83534 zu betätigen. Die Innenbogenweiche IBW ist bis auf das Herzstück in allen Bereichen stromführend. Bei Bedarf besteht die Möglichkeit das Herzstück zu polarisieren. Dafür kann der potenzialfreie Umschalter des motorischen Unterflurweichenantriebes genutzt werden. Kommen Oberflurantriebe zum Einsatz, muss die Polarisierung durch ein zusätzliches bistabiles Relais (Art.-Nr. 08414 oder 08415) erfolgen. Entsprechende Schaltungsvorschläge finden Sie in dieser Anleitung.

(GB) In the case of the use of electrically driven turnouts that are mounted above ground either a right-hand (product no. 83531) or a left-hand driven turnout (product no. 83532) are to be used. Furthermore, there is also the option of operating the turnouts with the manual turnouts drive on the right, product no. 83533 and manual turnout drive left, product no. 83534. The inside curve turnout is live down to the frog in all areas.

If necessary there is the option of polarising the frog. The potential-free changeover switch of the motor-driven underfloor mounted driven turnout can be used for this. If above ground drives are used, the polarisation must be performed by an additional bistable relay (e.g. product no. 08414 or 8415). You will find corresponding coupling actions in these instructions.

(FR) L'utilisation de l'aiguillage enroulé IBW peut avoir lieu au choix avec un mécanisme d'aiguillage électrique pour l'utilisation au-dessus du sol ou avec un aiguillage à moteur incorporé (réf. 86112).

En cas d'utilisation d'un aiguillage électrique monté au-des-

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 83364

(DE) IBW, links / (GB) ICT, left / (FR) IBW, gauche
(CZ) IBW, levá / (PL) IBW, lewa

sol, utiliser un aiguillage enroulé à droite (réf. 83531) Il est également possible d'activer l'aiguillage avec une commande manuelle à droite, réf. 83533 ou à gauche, réf. 83534. L'aiguillage enroulé intérieur IBW est conducteur d'électricité dans toutes les zone jusqu'à la pièce principale. Il est possible de polariser la pièce centrale en cas de besoin. Pour cela, le commutateur sans potentiel de l'aiguillage motorisé peut être utilisé. En cas d'utilisation d'une commande au-dessus du sol, la polarisation doit être réalisée par un relais bistable supplémentaire (réf. 08414 ou 08415). Vous trouverez des propositions de raccordements appropriés dans cette notice.

(CZ) Provoz výhybky IBW ve vnitřním oblouku může volitelně zajišťovat elektrický horní pohon výhybky nebo motorický spodní pohon (obj. č. 86112).

V případě použití elektrických pohonů výhybek montovaných shora je nutné použít buď pravý pohon výhybky (obj. č. 83531) nebo levý pohon výhybky (obj. č. 83532). Výhybku lze dále ovládat ručním ovládáním výhybky pravým, obj. č. 83533 nebo ručním ovládáním výhybky levým, obj. č. 83534. Výhybka IBW ve vnitřním oblouku je kromě srdcovky elektricky vidivá ve všech částech.

V případě potřeby je možné srdcovku polarizovat. K tomuto účelu lze použít bezpotenciálový přepínač motorického spodního pohonu. V případě použití horního pohonu je nutné polarizaci provést pomocí přídatného dvoustavového relé (obj. č. 08414 nebo 08415).

Příslušné návrhy elektrického zapojení naleznete v tomto návodu k obsluze.

(PL) Eksploatacja zwrotnicy łukowej wewnętrznej może odbywać się alternatywnie przy użyciu elektrycznego napędu nadmakietowego zwrotnicy lub przy użyciu silnikowego podmakietowego napędu zwrotnicy (nr art. 86112).

W przypadku użycia zamontowanego nadmakietowo elektrycznego napędu zwrotnic, można używać albo prawego napędu zwrotnicy (nr art. 83531) albo lewego (nr art. 83532). Istnieje również możliwość użycia zwrotnicy ręcznej, prawej nr art. 83533 lub lewej, nr art. 83534. Zwrotnica łukowa wewnętrzna IBW przewodzi prąd we wszystkich obszarach oprócz żabki

rozjazdowej/krzyżownicy.

W razie potrzeby istnieje możliwość polaryzacji żabki rozjazdowej/krzyżownicy. Może w tym celu zostać użyty bezpotencjałowy przełącznik silnikowego napędu podmakietowego zwrotnicy. Jeżeli używa się napędów nadmakietowych, polaryzacja musi nastąpić przez dodatkowy przekaźnik bistabilny (nr art. 08414 lub 08415).

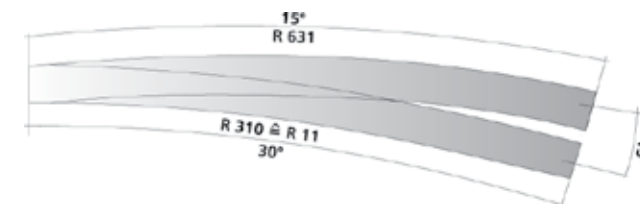
Stosowne propozycje układów połączeń można znaleźć w poniższej instrukcji.

Weichengeometrie / Turnout geometry / Géométrie d'aiguillage / Tvar výhybky / Geometria zwrotnicy

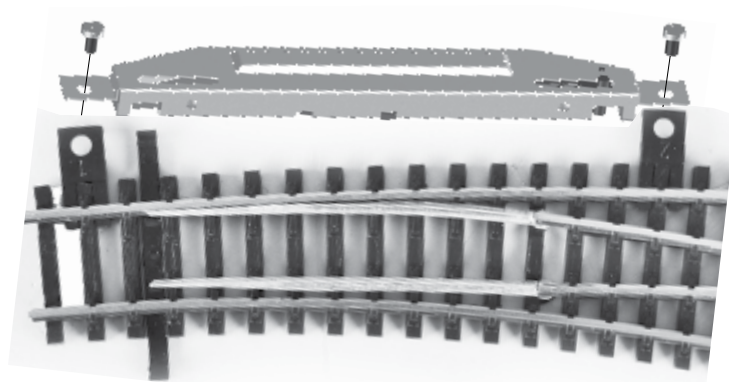
Radius Zweiggleis / Radius of double-track / Rayon de la voie de dérivation / Poloměr odbočující koleje / Promień toru zwrotnego: **310 mm**

Radius Stammgleis / Radius of main track / Rayon voie de base / Poloměr hlavní koleje / Promień toru zasadniczego: **631 mm**

Abzweigwinkel / Branching angle / Angle de dérivation / Úhel odbočení / Kąt rozwidlenia: **15°**

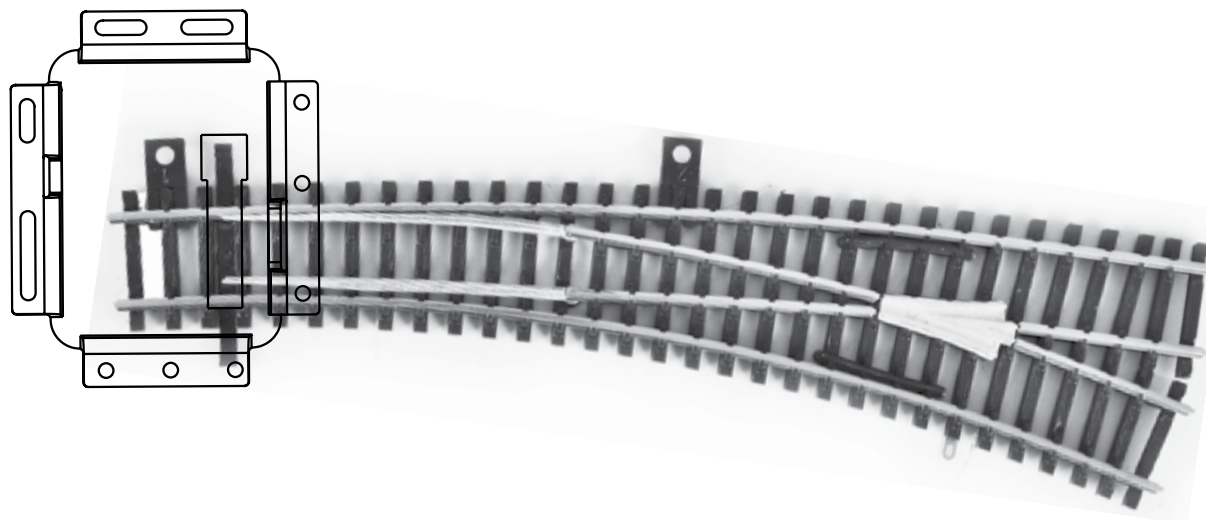


(DE) Montage eines elektrischen Weichenantriebes Art.-Nr. 83531 / 83532 / (GB) Installation of an electric turnout drive product no. 83531 / 83532
(FR) Montage d'une commande d'aiguillage électrique réf. 83531/ 83532 / (CZ) Montáž elektrického pohonu výhybky obj. č. 83531 / 83532
(PL) Montaż napędu elektrycznego zwrotnicy/rozjazdu nr art. 83531 / 83532



(DE) Detail Stellschwelle
(EN) Detailed view of actuating rod
(FR) Détail traverse glissière
(CZ) Detail nastavitelného pražce
(PL) Detale podkładu nastawczego

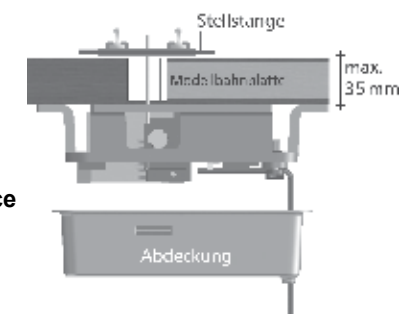
(DE) Montage eines motorischen Weichenantriebes Art.-Nr. 86112 / (GB) Installation of a motorised turnout drive product no. 86112
(FR) Montage d'une commande d'aiguillage motorisée réf. 86112 / (CZ) Montáž motorického pohonu výhybky obj. č. 86112
(PL) Montaż napędu silnikowego zwrotnicy/rozjazdu nr art. 86112



(DE) Stellstange
(EN) Adjusting lever
(FR) Tringle de commande
(CZ) stavěcí tyč
(PL) drążek nastawczy

(DE) Modellbahnplatte
(EN) Model railway panel
(FR) Plaque support
(CZ) deska modelové železnice
(PL) płyta modelu pociągu

(DE) Abdeckung
(EN) Cover
(FR) Cache de protection
(CZ) kryt
(PL) pokrywa



(DE) Anschlussbeispiele (GB) Connection examples (FR) Exemples de raccordement (CZ) Příklady elektrického zapojení (PL) Przykłady połączeń

(DE) Betrieb mit Doppelspulenantrieben Art.-Nr. 83531/ 83532 und mit der Möglichkeit der Weichenrückmeldung.

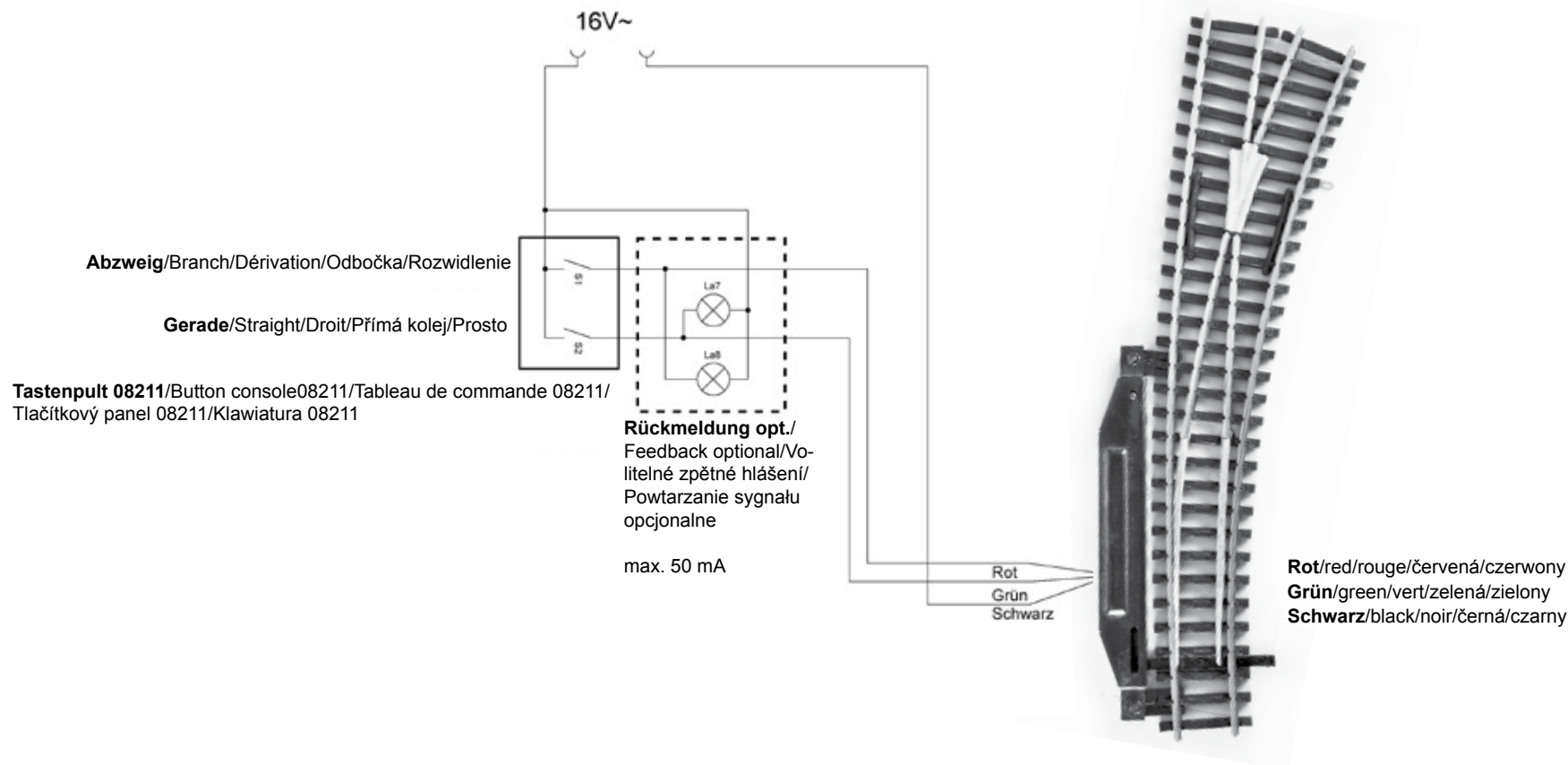
(EN) Operation with double coil drives product no. 83531/83532 and with the option of turnout feedback.

(FR) Exploitation avec double-bobine réf. 83531/ 83532 et avec la possibilité d'un retour d'information d'aiguillage.

(CZ) Provoz s dvoucívkovými pohony, obj. č. 83531/ 83532 a s možností zpětného hlášení výhybky.

(PL) Praca z napędami z podwójną cewką nr art. 83531/83532 i możliwością powtarzania sygnału zwrotnicy

Zubehörtrafo 08122/Accessory transformer 08122/Transformateur accessoire 08122/
příslušenství-transformátor 08122/Transformator 08122



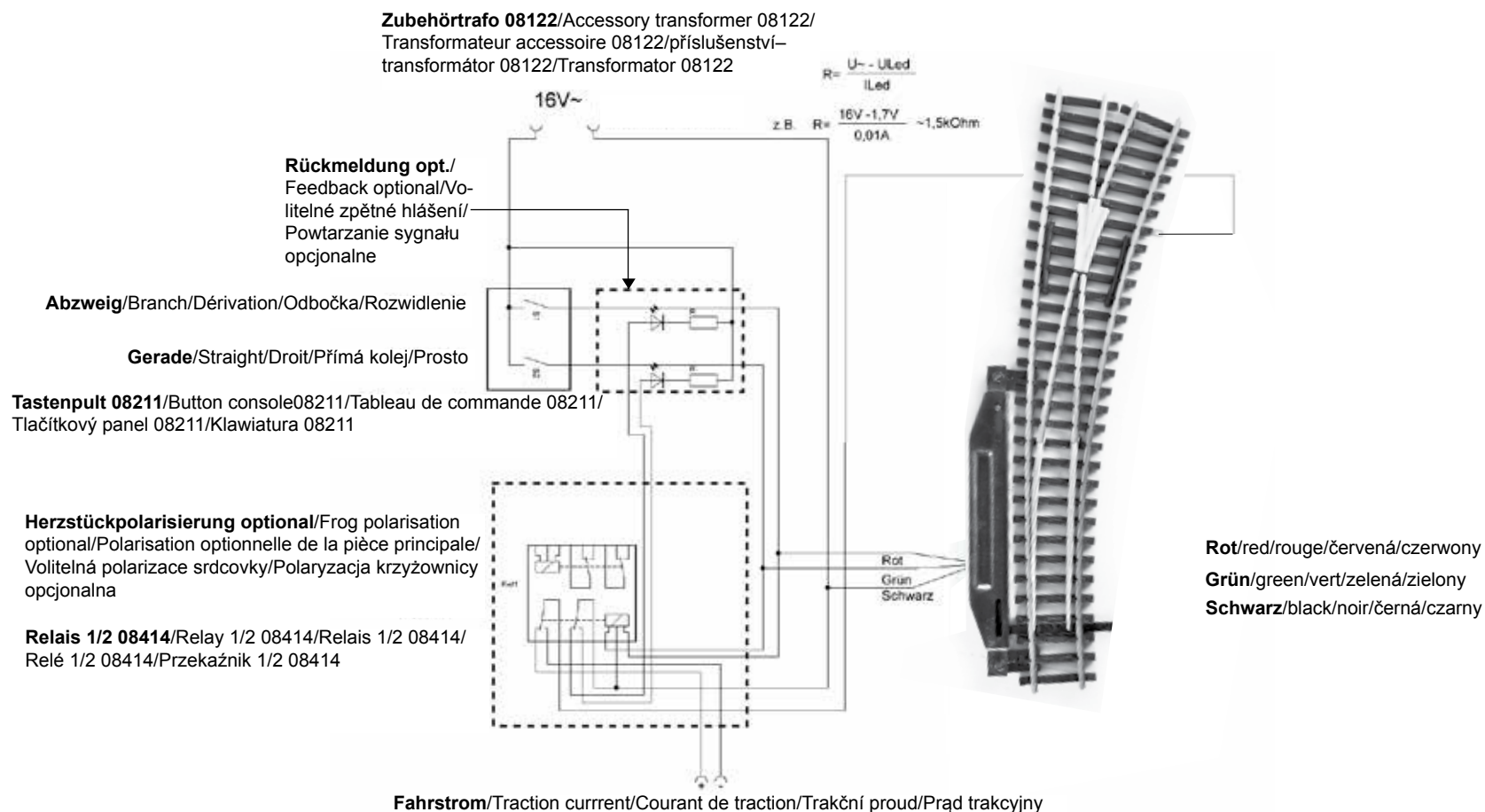
(DE) Betrieb mit Doppelspulenantrieben Art.-Nr. 83531/83532, mit der Möglichkeit der Herzstückpolarisierung und der Weichenrückmeldung.

(EN) Operation with double coil drives product no. 83531/83532, with the option of frog polarisation and turnout feedback.

(FR) Exploitation avec double-bobine réf. 83531/ 83532 et avec la possibilité d'une polarisation de la pièce centrale et d'un retour d'information d'aiguillage.

(CZ) Provoz s dvoucívkovými pohony, obj. č. 83531/83532, s možností polarizace srdcovky a s možností zpětného hlášení výhybky.

(PL) Praca z napędami z podwójną cewką nr art. 83531/83532, z możliwością polaryzacji żabki rozjazdowej/krzyżownicy i powtarzaniem sygnału zwrotnicy.



(DE) Betrieb mit motorischen Unterflurantrieben Art.-Nr. 86112, mit der Möglichkeit der Herzstückpolarisierung und der Weichenrückmeldung.

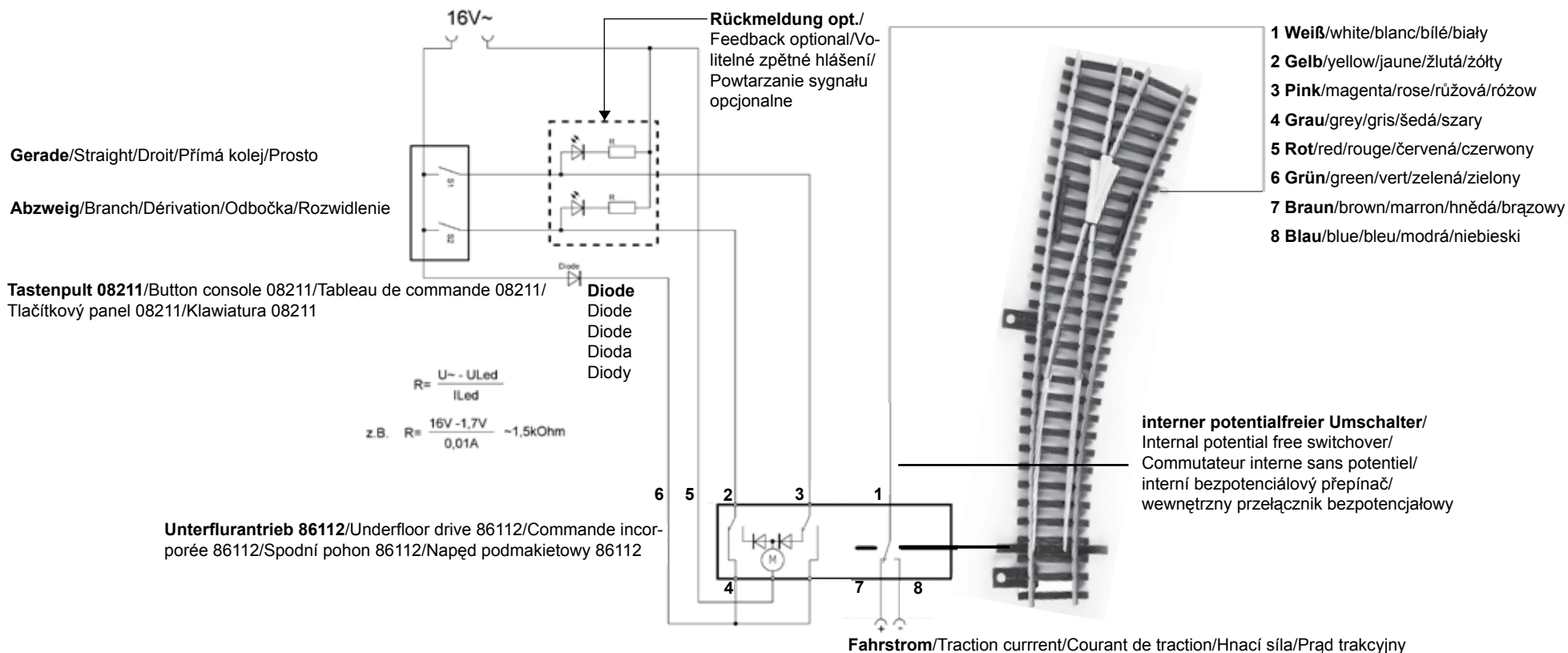
(EN) Operation with motorised underfloor drives product no. 86112 with the option of frog polarisation and turnouts feedback.

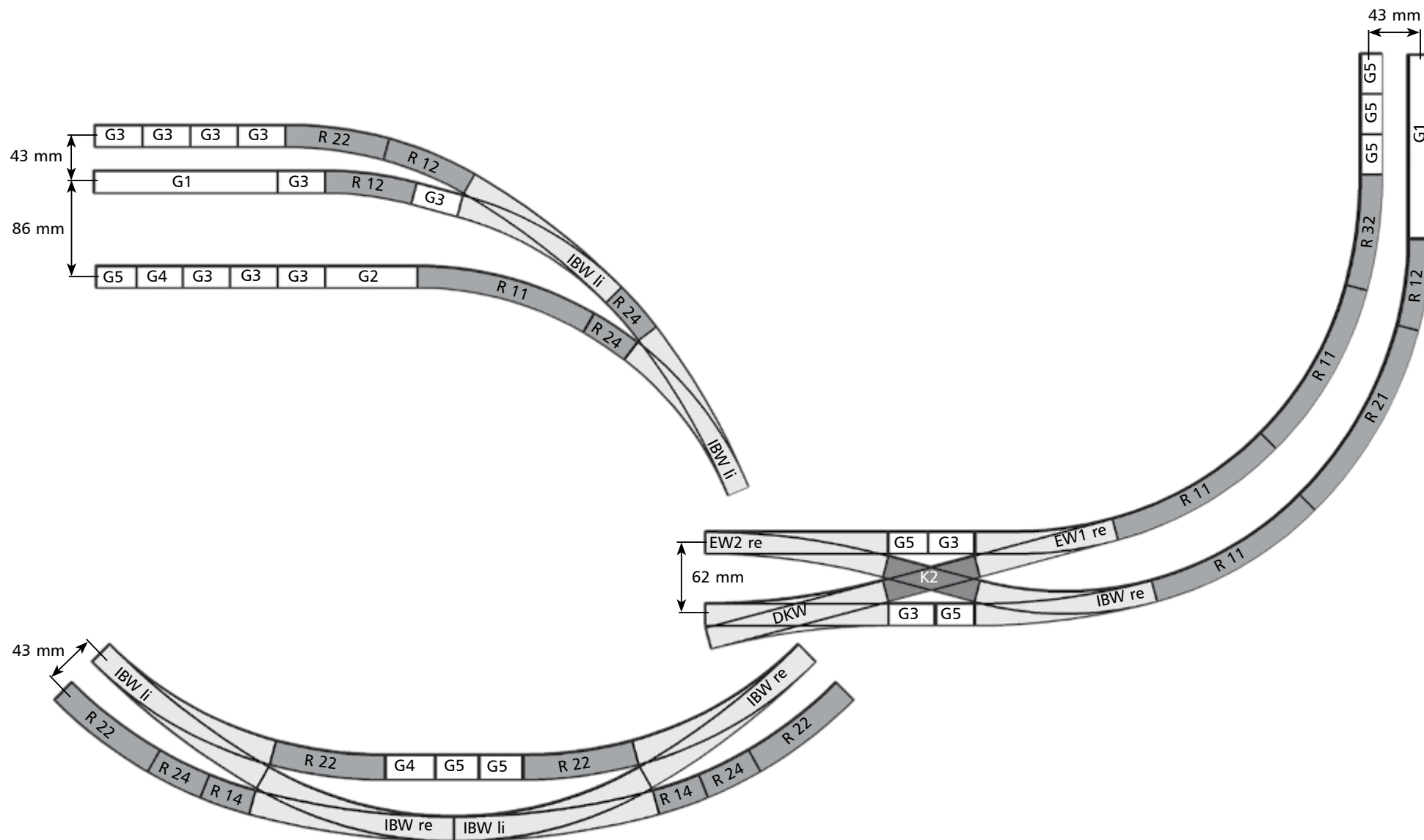
(FR) Exploitation avec commandes motorisée incorporée réf. 86112 et avec la possibilité d'une polarisation de la pièce centrale et d'un retour d'information d'aiguillage.

(CZ) Provoz s motorickými spodními pohony, obj. č. 86112, s možností polarizace srdcovky a s možností zpětného hlášení výhybky

(PL) Praca z silnikowym napędem podmakietowym zwrotnicy nr art. 86112, z możliwością polaryzacji żabki rozjazdowej/krzyżownicy i powtarzania sygnału zwrotnicy.

Zubehörtrafo 08122/Accessory transformer 08122/
Transformateur accessoire 08122/příslušenství-
transformátor 08122/Transformator 08122





TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • **(GB)** Hotline customer service • **(FR)** Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • **(PL)** Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfiltrującym).